

# Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

# Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

## Inhalt.

1. Betrifft Dampfkesselsteuer.
2. Betrifft Mahllehn.
3. Betrifft amtliche Viehlieferung.
4. Verkaufsstelle für Kleidungsstoffe.
5. Bekanntmachung von Bestrafungen zur allgemeinen Warnung.
  - Verlorene bezw. gefundene Pässe.
  - Bekanntmachungen anderer Behörden.
  - Nichtamtliches.

## Treść.

1. Dotyczy podatku od kotłów parowych.
2. Dotyczy płacy za mielenie.
3. Dotyczy urzędowej dostawy bydła.
4. Miejsce sprzedaży materiałów ubraniowych.
5. Obwieszczenie o ukaraniach dla przestrogi powszechnej.
  - Zgubione wzgl. znalezione paszporty.
  - Obwieszczenia innych władz.
  - Nieurzędowe.

Die „Amtlichen Beilagen“ № 20 u. 21 werden dieser Nummer beigelegt.

„Urzędowy dodatek“ Nr. 20 i 21 dołączono do niniejszego numeru.

### 1. Betrifft: Dampfkesselsteuer.

1) Der Steuer unterliegen nur Dampferzeuger, nicht aber Druckgefäße, Destillations-Kolben und ähnliche Einrichtungen, auch wenn sie unmittelbare Feuerung haben und unter Druck arbeiten.

2) Als Kessel, die sich in Betrieb befinden, gelten die wirklich tätigen und diejenigen, deren Betrieb erlaubt ist.

3) Von der Steuer befreit sind Kessel, deren Betrieb verboten wurde oder die auf Grund einer ausdrücklichen Abmeldung von der für die Dampfkessel-Ueberwachung zuständigen Person versiegelt wurden, **wenn der Stillstand das ganze Steuerjahr andauerte.**

4) Der Steuer unterliegen nicht:

- a) Kessel, die Regierungsinstitutionen gehören und von diesen benutzt werden,
- b) Dampfschiffkessel,
- c) in der Landwirtschaft verwendete Kessel.

5) Die Steuer wird nach der feuerberührten Fläche erhoben und zwar im Betrage von:

- a) 9 Kopeken per Quadratfuss bei Kesseln bis zu 200 Quadratfuss feuerberührter Fläche,
- b) für Kessel mit einer feuerberührten Fläche von 200 bis 1000 Quadratfuss mit 18 Rubel für die ersten 200 und 6 Kopeken für jeden weiteren Quadratfuss,
- c) für grössere Kessel mit 66 Rubel für die ersten 1000 und 3 Kopeken für jeden weiteren Quadratfuss.

Für Kessel, die von einem Dampfkessel-Überwachungsverein revidiert werden, ist nur die halbe Steuer zu zahlen.

Für die Feststellung der feuerberührten Fläche sind die mit der Ueberwachung der Kessel beauftragten Personen zuständig.

6) **Die festgesetzte Steuer ist im voraus, spätestens am 31. Dezember für das folgende Jahr zu bezahlen.** Die Strafe für nicht rechtzeitige Bezahlung be-

### 1. Dotyczy podatku od kotłów parowych.

1) Podatkowi podlegają tylko wytwarzacze pary, nie zaś naczynia tłoczące, tłoki destylacyjne i urządzenia podobne, nawet gdy są ogniem bezpośrednio ogrzewane i gdy pracują tłokiem.

2) Za kotły będące w ruchu uważa się te, które rzeczywiście są czynne oraz te, których ruch jest dozwolony.

3) Od podatku są wolne te kotły, których ruch został zakazany albo które na zasadzie wyraźnego odmeldowania zostały zapieczętowane przez osobę kompetentną do nadzoru kotłów parowych, **jeżeli wstrzymanie czynności kotła trwało cały rok podatkowy.**

4) Podatkowi nie podlegają:

- a) kotły należące instytucjom rządowym i używane przez te instytucje,
- b) kotły parowców,
- c) kotły używane w rolnictwie.

5) Podatek pobiera się według powierzchni kotła, której ogień dotyka i to w ilości:

- a) 9 kopiejek od stopy kwadratowej, jeżeli kocioł posiada do 200 stóp kwadratowych powierzchni opalanej ogniem,
- b) gdy kocioł posiada od 200 do 1000 stóp kwadratowych powierzchni opalanej ogniem, wtedy 18 rubli za pierwsze 200 a 6 kopiejek za każdą dalszą stopę kwadratową,
- c) w razie większych kotłów 66 rubli za pierwsze 1000 a 3 kopiejki za każdą dalszą stopę kwadratową.

Od kotłów, rewidowanych przez Towarzystwo dozoru nad kotłami, płaci się tylko połowę podatku.

Do stwierdzenia powierzchni opalanej ogniem są kompetentne osoby, którym zlecono nadzór nad kotłami.

6) **Ustanowiony podatek należy zapłacić z góry, najpóźniej dnia 31. grudnia za rok następujący.**



trägt ein Prozent der schuldigen Summe für jeden Monat Verspätung.

7) Steuerepflichtig sind die Besitzer der Dampfkessel. Die Dampfkesselsteuer derjenigen Unternehmungen, die eine Förderabgabe oder Umsatzabgabe zu entrichten haben bzw. in steuerlicher Hinsicht der Kontrolle der deutschen Bergverwaltung unterstehen, wird hier nicht erhoben.

Auf Grund der Verordnung vom 5. Dezember 1916 betreffend das Dampfkesselwesen sind alle im Bereiche des Generalgouvernements Warschau verwendeten Dampfkessel der Ueberwachung und Untersuchung durch den Warschauer Dampfkessel-Überwachungsverein unterstellt. Sämtliche Besitzer von Dampfkessel müssen somit Mitglieder des Warschauer Dampfkessel-Ueberwachungsvereins sein.

Vorstehende Vorschriften über die Erhebung einer Dampfkesselsteuer werden hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht.

Behufs Vermeidung von Strafzuschlägen sind alle wirklich tätigen Dampfkessel der Zollabteilung hier, Kościuszkostrasse (Theaterstr.) 16, nach Nummer und Anzahl der Quadratfuss der feuerberührten Fläche so rechtzeitig anzumelden, dass die Erhebung der Kesselsteuer spätestens am 31. Dezember 1917 erfolgt ist.

(Z. 1237) Czenstochau, den 24. Oktober 1917.

Der Kaiserliche Kreischef,  
I. V.: H a m p f

## 2. Betrifft Mahllohn.

Um vorgekommenen Zweifeln zu begegnen, mache ich hiermit bekannt, dass der im § 12 der Polizeiverordnung vom 10. Juli 1917 festgesetzte Mahllohn von 3 Mk 60 Pfg. für den Doppelzentner Getreide nicht nur für Roggen, sondern auch für Weizen und Gerste gilt.

Hiervon hat der Müller bei jeder Getreidegattung eine Abgabe von 1,20 M an die Kreiskommunalkasse zu zahlen, während der Rest ihm verbleibt.

(W.) Czenstochau, den 25. Oktober 1917.

Der Kaiserliche Kreischef,  
F i s c h e r.

## 3. Betrifft: Amtliche Viehlieferung.

Die bauerliche Bevölkerung des Kreises bleibt mit der Lieferung des amtlich angekauften Viehes vielfach im Rückstande. Ich muss infolgedessen tatkräftige Massnahmen ergreifen und werde fortan das nicht abgelieferte Vieh jedes Mal rücksichtslos unentgeltlich einziehen. Ausserdem werden die Säumigen empfindlich bestraft werden.

Es liegt demnach im Interesse der Viehbesitzer, der amtlichen Viehlieferung unweigerlich Folge zu geben. Ich empfehle wie bisher den Abschluss von Viehverträgen mit der Wirtschaftsabteilung. Ein grosser Teil der landwirtschaftlichen Bevölkerung des Kreises hat dies verständiger Weise bereits getan.

Czenstochau, den 26. Oktober 1917.

Der Kaiserliche Kreischef,  
F i s c h e r.

## 4. Verkaufsstelle für Kleidungsstoffe.

Gesuche um Entnahme von Stoffen sind **nicht mehr** in meiner Beschlagnahme-Abteilung, sondern von jetzt ab im Gebäude des Elektrizitätswerk, Schulstr. Nr. 10 (Eingang vom Hof rechts), werktätlich während der Nachmittagsstunden von 3 bis 6 Uhr persönlich anzubringen.

Kara za niezapłacenie na czas podatku wynosi jeden procent sumy dłużnej za każdy miesiąc opóźnienia.

7) Obowiązani do podatku są posiadacze kotłów parowych.

Nie będzie tutaj pobierany podatek od kotłów parowych od tych przedsiębiorców, którzy powinni uiszczać podatek od dobywanych produktów kopalnych albo podatek od obrotu, względnie którzy pod względem podatkowym podlegają kontroli niemieckiego Zarządu górniczego.

Na zasadzie rozporządzenia z dnia 5. grudnia 1916, dotyczącego kotłów parowych, podlegają wszystkie kotły parowe, używane w obrębie Generalgubernatorstwa Warszawskiego, nadzorowi i sprawdzaniu Warszawskiego Stowarzyszenia Kotłowego. Wszyscy zatem posiadacze kotłów parowych muszą być członkami Warszawskiego Stowarzyszenia Kotłowego.

Powyższe przepisy o pobieraniu podatku od kotłów parowych podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

W celu uniknięcia dodatków karnych należy wszystkie rzeczywiście czynne kotły parowe zgłosić w tutejszym Oddziale Celnym, ul. Kościuszki (Teatralna) № 16, podając numer i ilość kwadratowych stóp opalanych ogniem, i to zgłosić tak wcześnie, żeby podatek kotłowy był pobrany najpóźniej dnia 31. grudnia 1917 r.

(Z. 1237) Czeszochowa, dnia 24. października 1917.

Cesarski Naczelnik Powiatu,  
W zast.: H a m p f

## 2. Dotyczy płacy za mielenie.

Aby zapobiedz zaszłym wątpliwościom, podaję niniejszem do wiadomości, że ustanowiona w § 12 rozporządzenia policyjnego z dnia 10. lipca 1917 r. płaca za mielenie, wynosząca 3 mk. 60 fen. za podwójny centnar zboża, jest ważna nie tylko co do żyta, ale także co do pszenicy i jęczmienia.

Z tego młynarz powinien przy każdym rodzaju zboża zapłacić 1,20 M opłaty do Powiatowej Kasy Komunalnej, podczas gdy reszta jemu pozostaje.

(W.) Czeszochowa, dnia 25. października 1917.

Cesarski Naczelnik Powiatu,  
F i s c h e r.

## 3. Dotyczy urzędowej dostawy bydła.

Ludność włościańska w powiecie często zalega z dostawą bydła zakupionego urzędowo. Wskutek tego muszę zastosować energiczne środki i odtąd będę każdy raz bezwzględnie zabierał bez zapłaty bydło nieodstawione. Oprócz tego będą opieszali dotkliwie ukarani.

Leży zatem w interesie posiadaczy bydła, żeby się zastosować bez oporu do urzędowej dostawy bydła. Polecam jak dotąd zawarcie kontraktów z Oddziałem Gospodarczym w sprawie dostawy bydła. Wielka część ludności rolniczej powiatu rozumnie to już uczyniła.

Czeszochowa, dnia 26. października 1917.

Cesarski Naczelnik Powiatu,  
F i s c h e r.

## 4. Miejsce sprzedaży materiałów ubraniowych.

Podania o uzyskanie materiałów ubraniowych należy przedstawić osobiście **już nie** w moim Oddziale sekwestracyjnym, ale odtąd w budynku elektrowni przy ul. Szkolnej № 10 (wejścia z podwórza na prawo) w dni po-



Der Gesuchsteller hat dort unter Übergabe des Passes die Notwendigkeit der Beschaffung und seine Bedürftigkeit glaubhaft zu machen. Als Bestätigung der Passausbändigung erhält er eine Marke, auch wird ihm der Tag mitgeteilt. an dem er seinen Pass mit dem Genehmigungsvermerk zurück bekommt. Der Pass ist bei der gleichen Dienststelle während derselben Zeit abzuholen. Auf Grund des Vermerkes in dem Passe ist er dann in der Lage, die ihm zugewiesenen Kleidungsstücke in der Verkaufsstelle bei Brass & Söhne Targowastrasse № 29, gegen sofortige Bezahlung in Empfang zu nehmen.

Czenstochau, den 30. Oktober 1917.

Der Kaiserliche Kreischef.  
I. V.: H a m p f.

## 5. Bekanntmachung von Bestrafungen zur allgemeinen Warnung.

Die nachstehenden Bestrafungen teile ich zur allgemeinen Warnung mit und betone, dass ich gegen jeden, der durch Uebertretung der bestehenden Verordnungen die Allgemeinheit schädigt, unnachsichtig vorgehen werde.

### BESTRAFT WURDEN:

der Händler Uszer **Weichmann** und der Händler **Hersch Granek** aus Krzepice mit je 120 Mark wegen verbotenen Viehhandels;

der Mühlenbesitzer **Ksawery Piotrowski** aus Mirow mit 200 Mark wegen verbotenen Getreidemahlens;

die Händler **Antoni Witt** aus Mokra und **Moszek Haskiewicz** aus Krzepice mit je 100 Mark wegen Besitzes unverteuerter Zigaretten;

der Fleischer **Szmul Czarny** aus Czenstochau mit 1 Woche Gefängnis und 100 Mark und der Schlächter **Salomon Fuchs** aus Czenstochau mit 100 Mark wegen verbotener Hausschlachtung;

der Händler **Josef Steyer** in Rembielice mit 150 Mark und der Händler **Lorenz Soluch** in Wrenczyca-Wielka mit 200 Mark wegen Einfuhr von Presstabak;

der Händler **Israel Pankowski** aus Wielun mit 200 Mark und der Händler **Leon Reiber** aus Kłobucko mit 300 Mark wegen versuchter Ausfuhr von Kerzen, Seifenpulver usw. ohne Genehmigung;

der Händler **Wolf Krzentowski** aus Czenstochau mit 200 Mark wegen Seifenherstellung;

der Fleischer **Jakob Friedmann** aus Czenstochau mit 150 Mark wegen verbotener Schlachtung;

der Besitzer **Josef Ehrlich** aus Bleszno mit 100 Mark wegen Verkauf eines Bullen zur Ausfuhr nach dem Kreis Bendzin;

der Fleischer **Alexander Skład** aus Ostatni-Grosz mit 150 Mark und der Besitzer **Antoni Helmann** in Truskolasy mit 150 Mark wegen verbotener Schlachtung;

der Mühlenbesitzer **Hirsch Altmann** in Dankow mit 500 Mark wegen unvorschriftsmässigen Vermahlens des Getreides;

ferner mehrere Viehbesitzer wegen Nichtlieferung ihres amtlich angekauften Viehes mit 120, 100 und 80 Mark.

Es sind ferner im Monat September sehr viele **HAUSBESITZER** in **CZENSTOCHAU** wegen Unsauberkeit ihrer Häuser, Aborte usw. mit geringen Strafen belegt worden. Ich werde jedoch, da bisher kein Wandel eingetreten, im gesundheitlichen Interesse der Bevölkerung selbst mit schärferen Strafen vorgehen.

Czenstochau, den 26. Oktober 1917.

Der Kaiserliche Kreischef.  
F i s c h e r.

wszednie w godzinach między 3 a 6 po południu. Przed stawiający podanie powinien tam oddać swój paszport oraz udowodnić potrzebę nabycia materiałów i swą niezamożność. Na potwierdzenie oddania paszportu otrzyma znaczek (markę) a także doniesie mu się o dniu, w którym otrzyma zwrócony paszport ze wzmianką pozwalającą na zakupno. Paszport należy w temsamem biurze o tym samym czasie odebrać. Na zasadzie wzmianki w paszporcie może on potem odebrać w miejscu sprzedaży u firmy „Brass & Synowie“ przy ul. Targowej № 29 przyznane mu części ubrania za natychmiastową zapłatą.

Częstochowa, dnia 30. października 1917.

Cesarski Naczelnik Powiatu.  
W zast.: H a m p f.

## 5. Obwieszczenie o ukaraniach dla przestrogi powszechnej.

Następujące ukarania podaję do wiadomości ku przestrodze powszechnej i zaznaczam z naciskiem, że wystąpię bez pobłażania przeciw każdemu, kto przestępując rozporządzenia istniejące, szkodzi ogółowi.

### ZOSTALI UKARANI:

handlarz Uszer **Weichmann** i handlarz **Hersch Granek** z Krzepic grzywnami po 120 marek za zakazany handel bydłem;

posiadacz młyna **Ksawery Piotrowski** z Mirowa grzywną 200 marek za zakazane mielenie zboża;

handlarze **Antoni Witt** z Mokrej i **Moszek Haskiewicz** z Krzepic grzywnami po 100 marek za posiadanie papierosów nieopodatkowanych;

rzeźnik **Szmul Czarny** z Częstochowy tygodniem więzienia i grzywną 100 marek a rzeźnik **Salomon Fuchs** z Częstochowy grzywną 100 marek za zakazany domowy ubój bydła;

handlarz **Józef Steyer** z Rębielic grzywną 150 marek a handlarz **Wawrzyniec Soluch** z Wrenczyca Wielkiej grzywną 200 marek za dowóz tytoniu prasowanego;

handlarz **Israel Pankowski** z Wielunia grzywną 200 marek a handlarz **Leon Reiber** z Kłobucka grzywną 300 marek za usiłowany wywóz świec, proszku mydlanego itd. bez pozwolenia;

handlarz **Wolf Krzentowski** z Częstochowy grzywną 200 marek za wyrób mydła;

rzeźnik **Jakob Friedmann** z Częstochowy grzywną 150 marek za zakazany ubój bydła;

właściciel **Józef Ehrlich** z Bleszna grzywną 100 marek za sprzedaż buhaja na wywóz do powiatu Będzińskiego;

rzeźnik **Aleksander Skład** z Ostatniego Grosza grzywną 150 marek a właściciel **Antoni Helmann** z Truskolasów grzywną 150 marek za zakazany ubój bydła;

posiadacz młyna **Hirsch Altmann** w Dankowie grzywną 500 marek za niezgodne z przepisami mielenie zboża;

dalej kilku posiadaczy bydła za nieodstawienie swego urzędowo zakupionego bydła grzywnami po 120, 100 i 80 marek.

Dalej w miesiącu wrześniu ukarano niewielkimi grzywnami bardzo wielu **POSIADACZY DOMÓW** w **CZĘSTOCHOWIE** za nieczystości ich domów, wychodków itp. Ponieważ atoli dotąd żadna zmiana na lepsze nie nastąpiła, wystąpię w interesie zdrowotności mieszkańców samych z karami surowszemi.

Częstochowa, dnia 26. października 1917.

Cesarski Naczelnik Powiatu.  
F i s c h e r.



Vom 10. September bis 20. Oktober 1917 als verloren bezw. gestohlen gemeldete Pässe.

Od 10. września do 20. Października 1917 r. zgłoszone zguby lub kradzieże paszportów.

| Lfd.<br>№<br>bie-<br>żący. | P a s s -<br>№<br>paszportu. | Vor- und Zuname<br>Imię i nazwisko<br><br>des Passinhabers<br>właściciela paszportu | Heimat<br>Miejsce rodzinne | Ausgestellt<br>vom Kreischef<br><br>Wystawiony przez<br>Naczelnika powiatu |
|----------------------------|------------------------------|---|----------------------------|--|
|----------------------------|------------------------------|---|----------------------------|--|

**A. Gestohlene Einzel - Pässe. — Skradzione paszporty osobiste.**

|   |       |             |             |             |
|---|-------|-------------|-------------|-------------|
| 1 | 20877 | Zofja Baron | Czenstochau | Czenstochau |
|---|-------|-------------|-------------|-------------|

**B. Verlorene Einzel - Pässe. — Zgubione paszporty osobiste.**

|    |         |                         |               |             |
|----|---------|-------------------------|---------------|-------------|
| 1  | 1484    | Joahim Openheim         | Czenstochau   | Czenstochau |
| 2  | 21063   | Jan Stefan Smela        | "             | "           |
| 3  | 65767   | Józef Cierpieł          | Bór Zapielski | "           |
| 4  | 1118,17 | Chana Strassman         | Czenstochau   | "           |
| 5  | 37251   | Antonina Szlaska        | "             | "           |
| 6  | 3301    | Ignac Fijol             | "             | "           |
| 7  | unbek.  | Frimet Fajchner         | Sosnowice     | Sosnowice   |
| 8  | 41173   | Luiza Najman g. Kraze   | Czenstochau   | Czenstochau |
| 9  | 4122    | Jan Wawrowski           | "             | "           |
| 10 | 4736    | Marjanna Laber          | "             | "           |
| 11 | 10815   | Franciszka Ziemiak      | "             | "           |
| 12 | 30231   | Michał Błaszczuk        | "             | "           |
| 13 | 526     | Wacław Krzyżanowski     | Raków         | "           |
| 14 | 27737   | Stefan Szymański        | Czenstochau   | "           |
| 15 | 5071    | Aleksander Lux          | "             | "           |
| 16 | 20066   | Jan Dzienczur           | "             | "           |
| 17 | 5915    | Abracham Rosenblatt     | "             | "           |
| 18 | 31733   | Piotr Pawłowski         | "             | "           |
| 19 | 6898    | Bronisław Popenda       | Blachownia    | "           |
| 20 | 19637   | Rozalja Kleszczewska    | Czenstochau   | "           |
| 21 | 86202   | Helena Łuczowska        | "             | "           |
| 22 | 39440   | Marja Paprocka          | "             | "           |
| 23 | 181     | Jan Mertz               | Jaskrów       | "           |
| 24 | 20187   | Haver Rudlicki          | Czenstochau   | "           |
| 25 | 49309   | Walerja Kuszak          | Rzonsawy      | "           |
| 26 | 66      | Jan Krakowski           | Czenstochau   | "           |
| 27 | 19      | Leon Penczak            | "             | "           |
| 28 | 51950   | Johann Druszcz          | Wanaty        | "           |
| 29 | 14603   | Barbara Kittel          | Czenstochau   | "           |
| 30 | 2977    | Józef Bendkowski        | Rzonsawy      | "           |
| 31 | 6734    | Jan Bartos              | Czenstochau   | "           |
| 32 | 44205   | Jan Kurzak              | Rzonsawy      | "           |
| 33 | 36881   | Michalina Filak         | Czenstochau   | "           |
| 34 | 24692   | St. Knetzig geb. Keller | "             | "           |
| 35 | 25483   | Jan Adamski             | "             | "           |
| 36 | 781     | Helena Rząsińska        | "             | "           |
| 37 | 61081   | Małka Rosenberg         | "             | "           |
| 38 | 4808    | Ruchla Broda            | "             | "           |
| 39 | 6011    | Wolf Szlima             | "             | "           |
| 40 | unb.    | Ignac Sower             | "             | "           |
| 41 | 29461   | Antonina Fijałkowska    | "             | "           |
| 42 | 21716   | Aleksander Sakowski     | "             | "           |
| 43 | 22462   | Weronika Stobiecka      | Raków         | "           |
| 44 | 4033    | Ignacy Kleta            | Czenstochau   | "           |
| 45 | 48083   | Piotr Kwapisz           | Mirow         | "           |
| 46 | 3402    | Józef Kubicki           | Czenstochau   | "           |
| 47 | 10330   | Agnieszka Dzidowska     | "             | "           |
| 48 | 26321   | Zofja Janicka           | "             | "           |
| 49 | 6871    | Jan Kupczyk             | "             | "           |
| 50 | 27551   | Karol Spiewak           | "             | "           |
| 51 | unbek.  | Stanisława Bartz        | "             | "           |
| 52 | unbek.  | Wincenty Słowikowski    | Piaski        | "           |



| Lfd. №<br>bieżący. | Pass -<br>№<br>paszportu. | Vor- und Zuname<br>Imię i nazwisko<br><br>des Passinhabers<br>właściciela paszportu | Heimat<br>Miejsce rodzinne | Ausgestellt<br>vom Kreischef<br><br>Wystawiony przez<br>Naczelnika powiatu |
|--------------------|---------------------------|---|----------------------------|--|
| 53                 | 10819                     | Anna Świącik  | Czenstochau                | Czenstochau  |
| 54                 | 756                       | Chaim Amsterdam   | "                          | "  |
| 55                 | 560                       | Simon Szpalten  | "                          | "  |
| 56                 | 27064                     | Marja Obrączka  | "                          | "  |
| 57                 | 48475                     | Bronisława Stangierska  | Kule                       | "  |
| 58                 | 4557                      | Wolf Gruca  | Czenstochau                | "  |
| 59                 | unb.                      | Aron Posłaniec  | "                          | "  |
| 60                 | 26618                     | Władysław Kowarski  | "                          | "  |
| 61                 | 38003                     | Michalina Stochmiał   | "                          | "  |
| 62                 | 39056                     | Izaak Hermann   | "                          | "  |
| 63                 | 994                       | Izaak Fischmann   | "                          | "  |
| 64                 | unb.                      | Józef Scheffer  | "                          | "  |

**C. Verlorene Familien-Pässe. — Zgubione paszporty familijne.**

|   |       |                 |             |             |
|---|-------|-----------------|-------------|-------------|
| 1 | unb.  | Helena Laber    | Czenstochau | Czenstochau |
| 2 | 12961 | Abram Katz      | "           | "           |
| 3 | 11128 | Helena Wantrasz | "           | "           |

**D. Gefundene Einzel - Pässe. — Znalezione paszporty osobiste.**

|   |       |                    |                |             |
|---|-------|--------------------|----------------|-------------|
| 1 | 30878 | Władysław Pianka   | Czenstochau    | Czenstochau |
| 2 | 3725  | Jadwiga Dziwińska  | "              | "           |
| 3 | 69162 | Jan Dziemba        | Nierada        | "           |
| 4 | 70032 | Johann Pietryka    | Czenstochau    | "           |
| 5 | 29216 | Josef Bresler      | "              | "           |
| 6 | 49738 | Franciszek Woźniak | Wyczerpy Górne | "           |
| 7 | 28959 | Józefa Kosowska    | Czenstochau    | "           |

Die unter A, B, C u. D verzeichneten Pässe werden hiermit für ungültig erklärt. Vor Missbrauch wird gewarnt. Gefundene Pässe sind unverzüglich bei den Kreischefen bezw. bei der nächsten Polizei oder dem Wojt zur weiteren Uebermittlung an die Passabteilung der hiesigen Deutschen Zivilverwaltung abzugeben.

Czenstochau, den 22. Oktober 1917.

Der Kaiserliche Kreischef.  
Fischer.

Paszporty wymienione pod A, B, C i D unieważnia się niniejszem. Ostrzega się od nadużyć. Znalezione paszporty należy oddać niezwłocznie u Naczelników powiatów względnie na najbliższej policji albo u Wójta w celu dalszego ich przesłania do Oddziału paszportowego tutejszego Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

Czenstochowa, dnia 22. październik 1917.

Cesarski Naczelnik Powiatu.  
Fischer.

## Bekanntmachungen anderer Behörden.

### Aenderungen in der Zuständigkeit der Dienststellen des Militärgouvernementsgerichts Czenstochau.

- a) Seit 15. Oktober 1917 ist die DIENSTSTELLE CZENSTOCHAU des hiesigen Militärgouvernementsgerichts in 2 Abteilungen zerlegt.

ABTEILUNG I, hauptsächlich für den Kreis Wielun und für den Nordkreis Czenstochau bis zur Liswarta zuständig, sowie für die die W. W. Eisenbahn in österreichischen Verwaltungsgebiet betreffenden Sachen, befindet sich auch fernerhin in den Diensträumen III. Allee 73, I.

ABTEILUNG II, für den anschliessenden Kreis Czenstochau bis einschliesslich zu den Eisenbahnstrecken Russ.-Herby — Czenstochau — Kronprinzendamm zuständig, ist vom dem Kriegsgerichtsrat Dr. Bumke

## Obwieszczenia innych władz.

### Zmiany w kompetencji miejsc służbowych Częstochowskiego Sądu Gubernatorstwa Wojskowego.

- a) Od 15. października 1917 rozdzielone jest CZĘSTOCHOWSKIE MIEJSCA SŁUŻBOWE tutejszego Sądu Gubernatorstwa Wojskowego na 2 oddziały.

ODDZIAŁ I, kompetentny głównie dla powiatu Wieluńskiego i północnej części powiatu Częstochowskiego aż do Liswarty oraz dla spraw dotyczących W. W. Kolej na obszarze zarządu austriackiego, znajduje się nadal w biurach służbowych przy III. Alei № 73, I.

ODDZIAŁ II, kompetentny dla przyległego powiatu Częstochowskiego do włącznie linii kolejowych Ros.-Herby — Częstochowa — wał Następcy tronu, jest obsadzony przez Radcę sądu wojennego Dr. Bumke



und dem Beamtenstellvertreter Beuster besetzt und in dem II. Stock desselben Hauses untergebracht.

- b) DIENSTSTELLE BENDZIN ist zuständig geblieben für den Bezirk zwischen Eisenbahnstrecke Russ.-Herby — Czenstochau — Kronprinzendamm und der westlichen Nebenbahn Sosnowice nach der Reichsgrenze zu und für die Stadt Bendzin mit Grzichow.
- c) DIENSTSTELLE SOSNOWICE für den dortigen Südteil des Kreises Bendzin Diese übt ausserdem die Gerichtsbarkeit über die sämtlichen Truppen und deren Heeresgefolge aus, die bis Sombkowice einschliesslich untergebracht sind, während für die Eisenbahnsachen bis vor Bahnhof Bleszno die Dienststelle Bendzin zuständig ist.
- d) Die Schreiben an die verschiedenen Dienststellen sind zu versehen:
- e) An die Abteilungen der DIENSTSTELLE CZENSTOCHAU mit dem Zusatze „ABTEILUNG I“ oder „ABTEILUNG II“, z. B.:

An die Dienststelle des Militärgouvernementsgericht Czenstochau Abteilung I  
in CZENSTOCHAU.

- f) An die beiden Zweigstellen mit der Aufschrift:  
„AN DIE DIENSTSTELLE des Militärgouvernementsgericht Czenstochau  
in BENDZIN oder SOSNOWICE“.

Czenstochau, den 23. Oktober 1917.

Der Militärgouverneur.  
gez: von Carlowitz.

### Bekanntmachung. 1000 Mark Belohnung.

In der Nacht zum 24. Oktober 1917 ist im Dorfe Dombrowa Gemeinde Przystajń, Kreis Czenstochau der Landwirt Stanislaus Niecpon aus Kolominsko nach Verübung eines Pferdediebstahles, den er in Klinitz, Kreis Lublinitz ausgeführt hatte, im Hause des Landwirts Marcin Augustynowicz beköstigt worden. Augustynowicz ist dafür, dass er dem Niecpon Aufnahme gewährt hat, festgesetzt worden und sieht seiner schweren Bestrafung entgegen.

Niecpon ist auf einem Fahrrad geflüchtet und bisher nicht ergriffen. Er hat eine Browning-Pistole und ein deutsches Militärgewehr bei sich.

Es wird davor gewarnt, dem Niecpon Aufnahme oder irgend welche Unterstützung zu gewähren. Jeder, der Niecpon unterstützt, verfällt der schwersten kriegsgerichtlichen Bestrafung. Auch können ganze Gemeinden in hohe Kontributionen genommen werden.

Wer von dem Aufenthalt des Niecpon weiss, hat der nächsten deutschen Behörde oder Militärperson sofort Anzeige zu machen. Führen seine Angaben zur Ergreifung des Niecpon, so erhält er eine Belohnung von 1000 Mark. Unterlässt er die Anzeige, so macht er sich strafbar, da nach dem Gesetz jeder die Pflicht hat, Besitzer von Schusswaffen ohne Waffenschein der nächsten deutschen Behörde oder Militärperson anzuzeigen.

Mitteilungen nimmt ausserdem das Militärgouvernementsgericht Abt. 2, III Allee 73, II, unter dem Aktenzeichen P. L. 114 | 17 entgegen.

Czenstochau, den 27. Oktober 1917.  
Der Militärgouverneur.

i zastępującego urzędnika Beustera i umieszczony na II. piętrze tego samego domu.

- b) MIEJSCE SŁUŻBOWE BĘDZIN pozostaje kompetentne dla obwodu między linią kolejową Ros.-Herby — Częstochowa — wał Następcy tronu i zachodnią koleją boczną ze Sosnowca do granicy Rzeszy oraz dla miasta Będzina z Grzichowem.
- c) MIEJSCE SŁUŻBOWE SOSNOWIEC dla tamtejszej południowej części powiatu Będzińskiego. Urząd ten wykonuje prócz tego sądownictwo nad wszystkim wojskiem umieszczonym aż do Ząbkowic włącznie, i osobami będącymi na usługach tego wojska, podczas gdy dla spraw kolejowych aż do stacji Bleszno kompetentne jest miejsce służbowe Będzin.
- d) Pisma do różnych tych miejsc służbowych należy zaadresować:
- e) Do oddziałów MIEJSCA SŁUŻBOWEGO CZĘSTOCHOWA z dodatkiem „ODDZIAŁ I“ albo „ODDZIAŁ II“, np.:

Miejsce służbowe Sądu Gubernatorstwa Wojskowego Oddział I  
w CZĘSTOCHOWIE.

- f) Do obu miejsc filialnych adresem:  
Miejsce służbowe Sądu Gubernatorstwa Wojskowego  
w BĘDZINIE albo w SOSNOWCU.

Częstochowa, dnia 23. października 1917.

Gubernator Wojskowy.  
podp.: von Carlowitz.

### Obwieszczenie. 1000 marek nagrody.

W nocy na 24. października 1917 we wsi Dąbrowa gminy Przystajń w powiecie Częstochowskim rolnik Stanisław Niecpon z Kołomińska, po dokonaniu koniokradztwa spełnionego w Klinikach w powiecie Lublinieckim, został w domu rolnika Marcina Augustynowicza ugoszczony jadłem. Augustynowicz został za to, że dał Niecponowi przytułek, osadzony w areszcie i teraz oczekuje ciężkiego ukarania.

Niecpon zbiegł na rowerze i dotąd nie został pojmany. Posiada on pistolet brauningowy i niemiecki karabin wojskowy.

Ostrzega się, żeby Niecponia u siebie nie przyjąć ani mu udzielić jakiegobądź poparcia. Każdy kto Niecponia popiera, podlega najsurowszemu ukaraniu przez sąd wojenny. Także na całe gminy mogą być nałożone wielkie kontrybucje.

Komu pobyt Niecponia jest wiadomy, ten powinien natychmiast o tem donieść najbliższej władzy niemieckiej lub osobie wojskowej. Jeżeli doniesienie takie doprowadzi do pojmania Niecponia, wtedy donoszący otrzyma 1000 marek nagrody. Jeżeli kto zaniecha doniesienia, staje się karygodnym, ponieważ na mocy ustawy każdy ma obowiązek doniesienia do najbliższej władzy niemieckiej lub osoby wojskowej o posiadających broń palną bez pozwolenia na broń.

Doniesienia przyjmuje poza tem Sąd Gubernatorstwa Wojskowego, Oddział 2., III. Aleja 73, II, do znaku akt P. L. 114 | 17.

Częstochowa, dnia 27. października 1917.

Gubernator Wojskowy.



## Musterungsnachweis.

Alle männlichen öst.-ung. Untertanen der Geburtsjahrgänge 1866 — 1899 haben sich in der Zeit von 5. — 10. November d. Js. mit ihren Zivil- und Militärausweisen beim K. u. K. Kommando der Enklave Jasna-Gora zu melden.

Um Missverständnissen vorzubeugen wird darauf aufmerksam gemacht, dass auch diejenigen sich zu melden haben, die aus dem Militärdienst entlassen oder von demselben enthoben wurden.

Jasna-Gora, am 23. Oktober 1917.

Klettlinger, Major.

## Nichtamtliches.

### Aus deutschen Heeresberichten.

(Italienische Front.)

(Vom 27. 10. 1917) Die unter der persönlichen Oberleitung Sr. Apost. Majestät des Kaisers Karl von Oesterreich, König von Ungarn, vorbereitete Operation gegen die italienische Armee reift unter der Mitwirkung der unvergleichlichen Stosskraft Deutscher Truppen, die Schulter an Schulter mit ihren tapferen Bundesgenossen am Isonzo in Kampf traten, grossen Erfolgen entgegen. Die zweite italienische Armee ist geschlagen. Durch gutes Wetter begünstigt, drangen über die Höhen und durch die Täler, vielfach zähen Widerstand des Feindes brechend, deutsche und österreichisch-ungarische Divisionen unaufhaltsam vorwärts. Der scharfgradige Höhenrücken des Stol wurde von der K. u. K. 22. Schützendivision genommen. Der 1641 Meter hohe, stark befestigte Gipfel des Mt. Matajur fiel schon am 25. Oktober 7 Uhr vormittags — 23 Stunden nach Beginn unseres Angriffes bei Tolmein — durch die hervorragende Talkraft des Leutnants Schnieber, der mit der 4. Kompagnie des ober-schlesischen Infanterie-Regiments Nr. 63 den starken italienischen Grenzstützpunkt stürmte. Kampf und Marschleistung aller Truppen, die durch die Vorberge der Julischen Alpen der italienischen Ebene zustreben, sind über alles Lob erhaben. — Die Zahl der Gefangenen hat sich auf 60.000, die erbeuteten Geschütze auf 450 erhöht. Unübersehbares Kriegsgerät muss aus den genommenen Stellungen des Isonzotales nach geborgen werden. — 26 feindliche Flugzeuge sind in den beiden letzten Tagen abgeschossen worden. Die italienische Isonzofront wankt bis zur Wippach; auf der Karst-Hochfläche hält der Gegner.

## Wezwanie popisowych.

Wszyscy mężczy austro-węgierscy poddani, urodzeni w latach 1866 do 1899, powinni się w czasie od dnia 5. do 10. listopada b. r. zgłosić ze swymi wykazami cywilnymi i wojskowymi w C. i K. Komendzie enklawy Jasna Góra.

Aby zapobiedz nieporozumieniom, zwraca się na to uwagę, że powinni się także ci zgłosić, którzy zostali ze służby wojskowej odprawieni albo z niej uwolnieni.

Jasna Góra, dnia 23. października 1917.

Klettlinger, Major.

## Nieurzędowe.

### Z niemieckich komunikatów wojskowych.

(Front włoski.)

(Z dnia 27. 10. 1917.) Przygotowana pod osobistym kierownictwem J. Apost. Mości Cesarza Austrii i Króla Węgier Karola operacja przeciw armji włoskiej dojrzała do wielkich sukcesów przy współudziale niezrównanej siły uderzenia wojsk niemieckich, które ramię przy ramieniu z dzielnymi sojusznikami nad Izoncem przystąpiły do boju. Druga armja włoska jest pobita. Przy sprzyjającej dobrej pogodzie niemieckie i austro-węgierskie dywizje parły przez góry i doliny niepowstrzymanie naprzód, łamiąc często zacięty opór nieprzyjaciela. Stromy grzbiet wyżyn Stol został przez C. i K. 22. dywizję strzelców wzięty. Mocno obwarowany wierzchołek góry Matajur, wysoki 1641 metr., zdobyto już dnia 25. października o godz. 7 rano — 23 godziny po rozpoczęciu naszego ataku przy Tolmein — wskutek wybitnej energii porucznika Schnieberta, który z 4. kompanią górnośląskiego pieszego pułku № 63 szturmował silny włoski graniczny punkt oparcia. Walka i marsze wszystkich wojsk, zdążających przez przedgórza Alp Julijskich do włoskiej równiny, są wyższe ponad wszelką pochwałę. — Liczba jeńców podniosła się na 60 000, liczba zdobytych armat na 450. Nieprzejrzane narzędzia wojenne potrzeba ze stanowisk zajętych doliny Izonca wydobyć. — 26 latawców zestrzelono w ostatnich dwu dniach. Front włoski chwieje się aż do Wippach; na płaskowgórzu Karstu przeciwnik się trzyma.



# Die Polnische Landes-Darlehnskasse

(welche das Recht besitzt, eine Mil-  
liarde poln. Mark, durch das Deut-  
sche Reich gerantiert, auszugeben)

## ZENTRALE

in WARSCHAU, Bielańska-Str. 10|12,

ABTEILUNG in LODZ, Piotrkowska-Str. 57,

hat weitere **Abteilungen**

in **CZENSTOCHAU,**

Ecke Marien- u. Kościuszko-(Theater-) Str.,

in **Sosnowice, Warschauer-Str. 6,**

eröffnet.

Von diesen Zweiganstalten werden  
folgende Bankgeschäfte erledigt:

Lombardierung von Wertpapieren,  
Incasso und Disconto von Wechseln,  
Geldüberweisungen für Plätze Polens sowie nach und  
von Deutschland,  
Eröffnung von laufenden und verzinsbaren Rechnungen,  
Annahme kurz- und langfristiger verzinsbarer Gelder.

### Auf Depositen-Guthaben

vergüten wir z. Zt. **3%** Zinsen für das  
Jahr. — Auf Gelder mit monatlicher und  
vierteljährlicher Kündigung entsprechend  
höhere Sätze. — Die übrigen Bedingun-  
gen nach besonderer Vereinbarung.

Polnische Landes-Darlehnskasse  
Zweiganstalt Czenstochau.

# Polska Krajowa Kasa Pożyczkowa

(posiadająca prawo emisji jednego  
miliarda marek polskich gwaranto-  
wanych przez Rzeszę Niemiecką)

## CENTRALA

w WARSZAWIE, Bielańska 10|12,

ODDZIAŁ w ŁODZI, Piotrkowska 57,

otworzyła dalsze **Oddziały**

w **CZĘSTOCHOWIE,**

róg ul. P. Marji i ul. Kościuszki (Teatralnej),

w **Sosnowcu, ul. Warszawska 6.**

Oddziały te załatwiać będą nastę-  
pujące czynności bankowe:

Lombardowanie papierów wartościowych,  
Dyskonto i inkaso weksli,  
Przekazy pieniężne na terenie Polski, jak również z  
Niemiec i do Niemiec,  
Otwieranie oprocentowanych rachunków bieżących  
(depozytów),  
Przyjmowanie krótko- i długoterminowych wkładów.

### Na rachunki depozytowe

udzielamy obecnie **3%** za rok; na wkła-  
dy z miesięcznym lub kwartalnym wypo-  
wiedzeniem odpowiednio większy pro-  
cent. — Wszelkie inne warunki podług  
specjalnej umowy.

Polska Krajowa Kasa Pożyczkowa  
Filja w Częstochowie.